

Diversityhouse Rule book



<管理/Management company>

株式会社Diversityhouse
diversityhouse Co., Ltd.

<住所/Address>

〒101-0036

東京都千代田区神田北乗物町1-1 イトーピア神田共同ビル5F
1-1 Kanda Kita-norimono cho, Chiyoda-city, Tokyo
Itopia Kanda kyodo Building 5th Floor

<TEL>03-5577-5133

<FAX>03-6206-9319

<E-Mail>dsh-info@dshouse.jp

Diversityhouseシェアハウスで暮らすにあたって

Living in the share house

- ◆ハウスごとに作成してあるFacebookページに参加して下さい。
- ◆Join the Facebook page for each house.

- ◆シェアハウスに集う住人は、国籍・宗教・性別など多様多種です。自身の思想観念を押し付けるような言動は控えるようにしてください。
- ◆Dwellers gathering at a share house are diverse in nationality religion and gender. Please do not impose your idea of thought.

- ◆入居者がルールを守っていない場合には、管理会社から注意をさせていただきますので、予めご了承下さい。また、3回注意されたにも関わらずルールを守らない状況が継続する場合には、退去命令を発動しますので、このような事態とならないようご協力ください。
- ◆We will give advice to inhabitants who are not following the rules. We also issue the residents a deportation order when the situation not to obey rules continues nevertheless we warn three times. Please cooperate not to become such a situation.

- ◆法に抵触するような禁止事項は即退去となります。
- ◆If you do something that violates the law, you must leave immediately.

- ◆快適なハウス生活を乱すような言動があった場合には、退去して頂きます。
- ◆If you take the behavior to disturb the comfortable life, you must leave.

- ◆問題が生じた場合には、入居者同士、又は管理会社を交えてその都度解決しましょう。但し、私物や金銭の貸し借り等個人的なトラブルについては、管理会社は一切の責任を負いません。
- ◆When problems arise, let's solve each occasion with residents or management company each time. However, we are not responsible for any personal troubles such as lending and borrowing of personal property or money.

- ◆入居者同士・シェアハウス間での親睦を図るため、管理会社がパーティーを企画しますので、奮ってご参加下さい。
- ◆We are planning parties for fellowship between residents and sharehouses. So we would like you to participate positively.

目次／Table of contents

- ◆ 共用設備について／About shared utilities and equipped
- ◆ 個別設備について／About individual utilities and equipped
- ◆ ハウス内その他／Other things in the house
- ◆ 当番について／About cleaning duty
- ◆ 事前申請について／About advance application process
- ◆ 退去について／Procedure for moving out
- ◆ ルール違反について／About rule violation
- ◆ 連絡先について／Contact address of management company
- ◆ 入居者特典・サービスについて／About residents' benefits and services
- ◆ 共有備品一覧／Shared property list

◆共用設備について／About shared utilities and equipped

<リビング／Living room>

- ① 23:00～6:00は大きな音を出さずに使用して下さい。

Do not make a loud sound during the hours from 23:00 to 6:00.

<キッチン／Kitchen>

- ① 食器、調理器具は自由に使用して下さい。壊した場合は管理会社にお知らせ下さい。

Please feel free to use dishes and cooking utensils. If you break them, please let us know.

- ② 食器、調理器具は使ったら各自で洗って元の位置にしまって下さい。出しっ放し、使いつ放し等は厳禁です。

Please wash your dishes and utensils which you used then please put them away at the original position. It is strictly prohibited to leave them without washing them.

- ③ 排水口の生ゴミ等は使用ごと毎回捨て、調理の油の飛びはね等もその都度拭きとって下さい。

Please discard raw garbage drain outlet every time when Kitchen is used, and also wipe cooking oil and water splash etc.

- ④ 賞味期限の切れているものは、放置せずに処分して下さい。

Please do not leave it with expiration date passed and dispose of what has expired.

<冷蔵庫／Refrigerator>

- ① 保管する時は必ず名前を記入して下さい。また、他住人のものを無断で使用しないで下さい。

When you store something, please be sure to write your name. Also, please do not use things of other people without permission.

- ② 共有の冷蔵庫で足りない場合は、個別で各部屋へミニ冷蔵庫を設置して下さい。また、その場合は事前に管理会社へ申告して下さい。

If there is not enough space in the shared refrigerator, please install a mini refrigerator in each room individually. In that case, please declare it to the management company beforehand.

<浴室／Bathroom>

- ① シャンプー類は自室で保管して下さい。

Please store shampoo and body soap etc in your room.

- ② 人が多い時間帯は15分程度の使用として下さい。

Please use bathroom for about 15 minutes when there are many people.

- ③ ヘアカラー剤等、浴室内に色が付着する可能性のある物の使用は禁止です。

Things that are likely to adhere color to the bathroom are forbidden to use like hair coloring agents.

- ④ 入浴後は排水口の髪の毛等を捨ててください。

After bathing please throw the hair of the drainage outlet away.

- ⑤ 浴槽に湯を張った場合、使用後は必ず栓を抜いてください。

When putting hot water in a bathtub, please be sure to pull out the plug after using and throw away hot water.

<トイレ/Toilet>

- ① 使用後は汚れたらその都度各自で清掃し、汚れたまま放置しないでください。

If you dirty the toilet please clean it by yourself each time. Please do not leave it dirty.

- ② トイレトペーパーが無くなりましたら、芯をそのままにせず新しいものに交換してください。

If the toilet paper runs out, please exchange it for a new one.

<洗濯機・乾燥機/Washing machine・dryer>

- ① 使用時間は6:00~23:00とし、23:00までに洗濯を終わらせてください。

The available time is from 6:00-23:00. Please do not make sound after 23:00.

- ② 使用後は次の人の為に速やかに洗濯物を取り出して下さい。洗濯が終了しているにも関わらず入ったままになっている場合は、ランドリーボックスへ移動して良いものとします。

Please take out the laundry promptly for the next person after using. If washing is finished but washing items are left inside, you can move them to the laundry box.

- ③ 洗濯後は、洗濯機のゴミ取りネットの中のゴミを捨ててください。

After washing, please remove the trash in the waste removal net of the washing machine.

<洗面台/Bathroom sink>

- ① 私物を置く場合は、カゴ等に入れてまとめて下さい。スペースに置ききれない場合は、自室にて管理下さい。

When you place personal items, please put them in a basket etc. If it does not fit in the space, please manage it in your room.

- ② 鏡や床に飛び散った水は綺麗に拭きとって下さい。また、排水口の髪の毛等もゴミ箱に捨てるようにしてください。

Please clean the water splashing on the mirror and floor cleanly. Also please remove the hair etc. of the drainage outlet and throw it in the trash can.

<玄関/Entrance>

- ① 玄関に靴やスリッパを出しっ放しにせず、下駄箱にしまうか自室にて保管して下さい。

Do not leave shoes and slippers out to the entrance, please shoe rack or keep it in your room.

<玄関キー/Key of the entrance>

- ① 出入りする際に必ず閉めて下さい。

Be sure to close the key when going out or going home.

- ② 玄関鍵は紛失しないようにして下さい。紛失した場合は、直ちに管理会社へお知らせ下さい。交換を要す場合は実費となります。

Please do not lose the entrance key. In case of loss, please notify the management company immediately. If you need to replace it, you will charge a fee.

<物干し/Clothes drying stand>

- ① 干せるスペースに制限があるため、譲り合って使用して下さい。

There is a limit to the space that can be dried, so please have consideration for others.

<駐輪場/Bicycle parking space>

- ① 自転車は1人1台まで駐輪可能です。駐輪代は無料。

It is possible to park one bicycle for per person. Bicycle parking is free.

<Wi-Fi>

- ① インターネットは利用状況により接続速度は変化します。日々の接続速度や安定性を保証するものではありません。

Connection speed varies depending on usage situation on the Internet. It does not guarantee daily connection speed and stability.

<その他共有スペース/Other shared space>

- ① 敷地内全面禁煙です。電子タバコもNGです。

Smoking is prohibited inside the premises. E-cigarette is also forbidden.

- ② 廊下やリビングなどに私物は置かないで下さい。持ち主不明のまま長期置きっぱなしにされているものは、管理会社にて処分致します。

Please do not put personal items in the corridor or living room. Those that have been left a long time will be disposed of by the management company.

- ③ ゴミの分別を徹底して下さい。

When you take out the garbage, please separate the burnable and unburnable.

◆個別設備について/About individual utilities and equipped

<個室/Private room>

- ① 個室扉は開放したままにせず、出入りする際は必ず施錠して下さい。
Please do not leave the door of the private room open, please be sure to lock when entering and leaving.
- ② 壁破損の原因となる為、画鋲やセロテープ等の使用はしないで下さい。
Do not use thumbtacks and cello tape, etc. as it may cause wall breakage.
- ③ 個室での喫煙も禁止です。万一喫煙を発見した場合は、即退去して頂きます。また、壁紙や家具などの交換費用を請求します。
It is prohibited to smoke at even private room. If you do not obey the rule, you must leave. Also, we demand exchange expenses such as wall paper or the furniture from you.

◆ハウス内その他/Other things in the house

- ① シェアメイトとは挨拶を交わす等、良好な関係を心がけて下さい。
Please have a good relationship, such as a greeting with sharemate.
- ② テレビや音楽を大音量にしたり、楽器の演奏を行わないで下さい。他の入居者だけでなく、近隣にも迷惑になります。
Please do not turn up the TV and music volume and play instruments. It becomes cause trouble not only to other residents but also to the neighborhood.
- ③ 個室にいるシェアメイトに用事がある場合は、必ずノックをして下さい。
Please be sure to knock on the door when there is need anything in the sharemate in the private room.
- ④ 共用部分に置いてある他社の所有物を勝手に使用しないで下さい。また、私物を必要以上に共用部分に置かないで下さい。
Please do not use the possession of another person placed in the common part without permission. Also, please do not place personal items on shared space more than necessary.
- ⑤ 貴重品や私物は自身で管理して下さい。紛失、盗難に関して一切責任を負いません。
Please manage your valuables and personal items by yourself. We are not responsible for lost or stolen.
- ⑥ 消耗品は、集金袋のお金から購入して下さい。必ず毎月1日に500円を集金袋に入れて下さい。消耗品を購入した際は、必ずレシートとお釣りをに入れて下さい。
Consumables should be purchased from money in the collection bag. Please be sure to

put 500 yen on the 1st of every month in the collection bag. When purchasing consumables, Please be sure to put a receipt and change.

- ⑦ 地域によってゴミの分別方法や出し方が違います。掲示板に貼ってある表を確認して下さい。個人で大量に出るゴミや粗大ゴミは、収集日や地域のルールに合わせて個人で責任をもって処理して下さい。

It is different how to sort and dispose of garbage depends on the area. Please check the table on the bulletin board. If you have any bulky garbage, please handle with responsibility on your own.

- ⑧ 日頃から節電、節水を心がけて下さい。

Please always save electricity and water of our planet.

- ⑨ 停電時には、ガス給湯器・ガス元栓・電気ブレーカーが落ちる場合があります。スイッチをONにして復帰して下さい。

At the time of power failure, the gas water heater, gas main plug and electric breaker may off. Please turn on the switch and return.

- ⑩ 家賃は毎月26日までに翌月分を指定口座にお振込み下さい。なお、振込手数料は契約者の負担となります。

Please transfer the house-rent of next month to the designated account by the 26th of every month. Also, we have you bear the transfer fee.

◆当番について／About duty

- ① 清掃及びゴミ捨ては、週交代の当番制です。

House cleaning and garbage dumping is the duty of the week change.

- ② 1週間単位の交代制で、その週に事情があって出来ない場合はFacebookのグループページより誰かに代わって欲しい旨を伝えて下さい。

If there is some circumstances during that week and you are unable to take charge of it, fill out Facebook's group page and take turns with someone.

- ③ 当番を交代した場合には、交代した相手の順番時には必ず代わりに行ってください。

If you change turns, be sure to take charge of the turn of the person who changed.

- ④ 当番はカレンダーに記入して下さい。

Please write your duty on the calendar.

- ⑤ 当番忘れはルール違反となりますので、ご注意下さい。

Forgetting the duty will be a violation of the rules.

- ⑥ 101号室から順番にまわしていきます。（空室は除きます）

The duty starts from room 101 (vacant rooms are excluded) .

- ⑦ 収集日の朝8時までに全ゴミを回収し、ゴミ集積場へ出して下さい。

Please collect all the garbage by 8:00am of the collection day and put out the garbage

dump.

◆事前申請について

<来訪/Visit>

- ① 友人や家族の来訪は、日時や人数等をFacebookページにて申請し、住人全員からの承諾を得て下さい。

For friends and family visits, apply on the Facebook page for the date and time, the number of people, etc. and please obtain consent from all residents.

- ② 共用部を利用の際は、他の入居者の迷惑にならないようにご配慮下さい。

Please use shared facilities in order not to disturb other residents.

- ③ 恋人又は恋人と見受けられるゲストの来訪は禁止です。

It is forbidden for guest like lovers or looking lovers to visit.

<宿泊/Lodging>

- ① 友人や家族の宿泊は原則、月に3回まで許可します。申請は、2日前までにFacebookにて行い、住人全員から承諾を得るようにして下さい。海外からの来日等で期間が長くなりそうな場合はご相談下さい。

In principle, staying with friends or family is permitted up to 3 times in a month. Application must be made on Facebook at least 2 days in advance, and get approval from all residents. Please consult us if the period will be longer due to overseas visits etc.

- ② 宿泊には、光熱費として1,000円を請求させていただきます。翌月の賃料と一緒に振込み下さい。

We will charge 1,000 yen per day for accommodation. Please transfer with the rent for the next month.

- ③ 恋人又は恋人と見受けられるゲストの宿泊は禁止です。

It is forbidden for guest like lovers or looking lovers to stay.

◆退去について/Procedure for moving out

<解約/Cancellation>

- ① 退去希望日の1ヶ月前までに所定の用紙にて管理会社へ申告して下さい。

Please make a declaration to the management company on the prescribed form at least 1 month before the desired date.

<退去/moving out>

- ① 退去の際には、管理会社が立会確認を行います。

When you move, the management company will check the room.

- ② 立会時には、全ての荷物やゴミを撤去しておいて下さい。残置物がある場合には、処分費用を請求致します。

Before the management company checks the room, please remove all luggage and garbage. If something remains, we will charge the disposal fee.

- ③ 退去立会時に部屋と玄関の鍵を回収致します。

When you leave the house, have us return the key of the room and the entrance.

<ルームクリーニング/Cleaning the room>

- ① 退去時にクリーニング費用として、デポジットから15,000円徴収致します。

As a cleaning fee at the time of move, we will collect 15,000 yen from the deposit.

<原状回復/Restoration>

- ① 修繕箇所が生じた場合は入居者負担とし、デポジットから徴収させて頂きます。修繕費用がデポジットを超過した場合は、別途請求させて頂きます。

When it necessary to repair it, it will be borne by the tenant and will be collected from the deposit. If the repair cost is over the deposit, we will charge you separately.

◆ルール違反について/About rule violation

- ① 当番忘れはルール違反です。

Forgetting the duty will be a violation of the rules.

- ② 本ルールブック記載事項及び契約書記載事項に違反者には、管理会社より注意させて頂きます。また、違反者を発見した場合には、速やかに管理会社へ報告して下さい。

For persons who violate the items described in this rule book and the items stated in the contract, get a strong warning from the management company. Also, if you find a violator, please report it the management company promptly.

◆連絡先について/Contact address of management company

- ① 通常の連絡手段は、メールでの連絡となります。緊急の場合はお電話下さい。

The usual contact method will be e-mail. Please call us in case of emergency.

e-mail : dsh-info@dshouse.jp

Tel : 03-5577-5133

◆入居者特典とサービスについて/About residents' benefits and services

- ① 追加デポジット不要で、他シェアハウスや部屋の移動が可能です。お気軽にご相談下さい。移動時に、ルームクリーニング代10,000円かかります。また、修繕必要箇所があった場合には、別途請求致します。

You can move other share house or other room. No additional deposit is required. Please feel free to contract us. Room cleaning fee will be charged 10,000 yen when moving. In addition, we will charge you separately if there are necessary repair parts.

- ② Diversityhouseをご紹介頂いた入居者と新入居者の方は、入居の翌日の賃料が50%OFFとなります（管理費は通常通り）。ぜひお知り合いをご紹介下さい。

If you introduce the Diversityhouse to your friend and the person move to our house, next month's room charge of you and your friend discount 50%.

- ③ 長期入居者の方には、割引サービスがあります。

Special discount is available for long-term residents.

◆ハウス内備品について/About equipment

共用部部品

冷蔵庫/Refrigerator	洗濯機/Washing machine	掃除機/Vacuum cleaner	
炊飯器/Rice cooker	電子レンジ/Microwave	トースター/Toaster	電気ケトル/Electric kettle
食器一式/Tableware	清掃用具一式/Cleaning tools	調理器具一式/Cooking utensils	

個室備品

ベッド/Bed	机/Desk	椅子/Chair	
エアコン/AC	エアコンリモコン/AC remote control	照明/Lighting fixture	照明リモコン/Lighting remote control